

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安裝和操作手冊

SWM4, SWM4/RN

- DE Wassermelder
- EN Water Detector
- FR Détecteur de présence d'eau
- ES Detector de agua
- IT Rivelatore di acqua
- NL Watermelder
- PL Czujnik zalania
- RU Датчик протечки воды
- CN 漏水报警器

ABB i-bus®
2CDG 941 131 P0001

ABB



Geräte Beschreibung
- Erkennt Wassereinbrüche wie Rohrbrüche, Grund- und Schmutzwassereinbrüche
- **Nicht** geeignet für dauerhafte Nässe z.B. als Wasserstandmelder

SWM4
- Anschluss an Meldergruppen von Gefahrenmeldeanlagen
- Speichert Meldungen
- Rücksetzen durch Abtrocknung und durch Abschalten der Spannung

SWM4/RN
- Geeignet zum Anschluss an Steuereingänge anderer Anlagen.
- Anschluss externer LED möglich
- Externe Spannungsversorgung notwendig 10 – 23 V AC/DC

Device description
- Detects water ingress, e.g. burst pipes, ingress of ground water or effluent
- **Not** suitable for permanent wetness, e.g. as a water level sensor

SWM4
- Connection to zones of security systems
- Stores messages
- Reset by drying or by switching the voltage off

SWM4/RN
- Suitable for connection to control inputs of other systems.
- Connection of external LED possible
- External power source required 10 – 23 V AC/DC

Description de l'appareil
- Détecte les pénétrations d'eau telles que les ruptures de canalisation, les pénétrations d'eau de la nappe phréatique et d'eaux usées
- **Ne convient pas** pour une humidité permanente, p. ex. en tant que détecteur de niveau d'eau

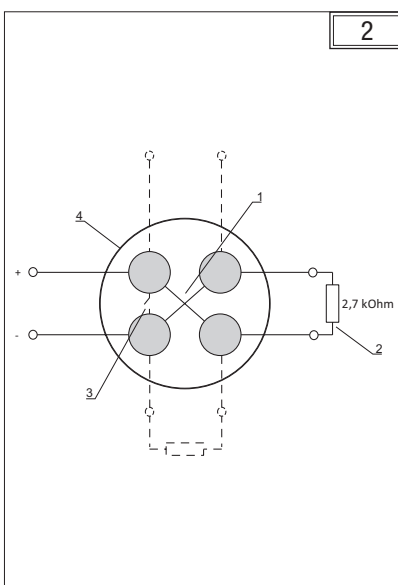
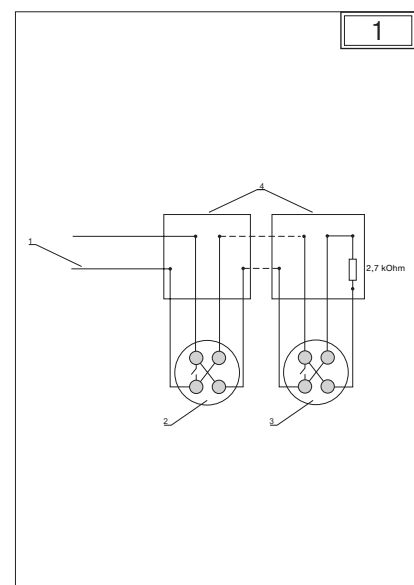
SWM4
- Raccordement à des groupes de détecteurs d'installations de notification de danger
- Enregistre les notifications
- Remise à zéro par séchage ou en coupant la tension

SWM4/RN
- Convient au raccordement à des entrées de commande d'autres installations.
- Raccordement de LED externes possible
- Alimentation en tension externe nécessaire 10 – 23 V AC/DC

Descripción del aparato
- Detecta filtraciones de agua, como roturas de tubos, filtraciones en el suelo y de agua sucia
- **No** apropiado para humedad continuada, p. ej., como detector de nivel de agua

SWM4
- Conexión a grupos de detectores de instalaciones de alarma de peligro
- Guarda alarmas
- Restablecimiento con el secado y con la desconexión de la tensión

SWM4/RN
- Apropiado para conectar a entradas de control de otras instalaciones.
- Posibilidad de conexión de un LED externo
- Requiere alimentación externa de tensión 10 – 23 V CA/CC



1
Anschluss SWM4
1 Zur Meldergruppe
2 erster Melder
3 letzter Melder
4 Verteiler
max. 20 Melder

2
Kabelquerschnitt
1 Brücke
2 Abschlusswiderstand
3 Öffnerkontakt
4 Kabelquerschnitt

---- Alternative Anschlussmöglichkeit

Die Verschaltung der Drähte im Kontakt gewährleistet immer, dass 2 nebeneinander liegende Drähte zur Zentrale, die beiden Anderen zum nächsten Melder bzw. zum Anschlusswiderstand geschaltet werden können. Ein Durchmesser der Adern ist nicht erforderlich.

1
Connection of SWM4
1 To zone
2 First detector
3 Last detector
4 Connection unit
Max. 20 detectors

2
Cable cross section
1 Bridge
2 Termination resistor
3 NC contact
4 Cable cross section

---- Alternative connection option

The connection of the wires in the contact always ensures that 2 adjacent wires can be connected to the alarm panel and the other two can be connected to the next detector or to the termination resistor. It is not necessary to test the conductors.

1
Raccordement SWM4
1 Vers groupe de détecteurs
2 Premier détecteur
3 Dernier détecteur
4 Distributeur
Max. 20 détecteurs

2
Section de câble
1 Pont
2 Résistance de terminaison
3 Contact à ouverture
4 Section de câble

---- Possibilité de raccordement alternative

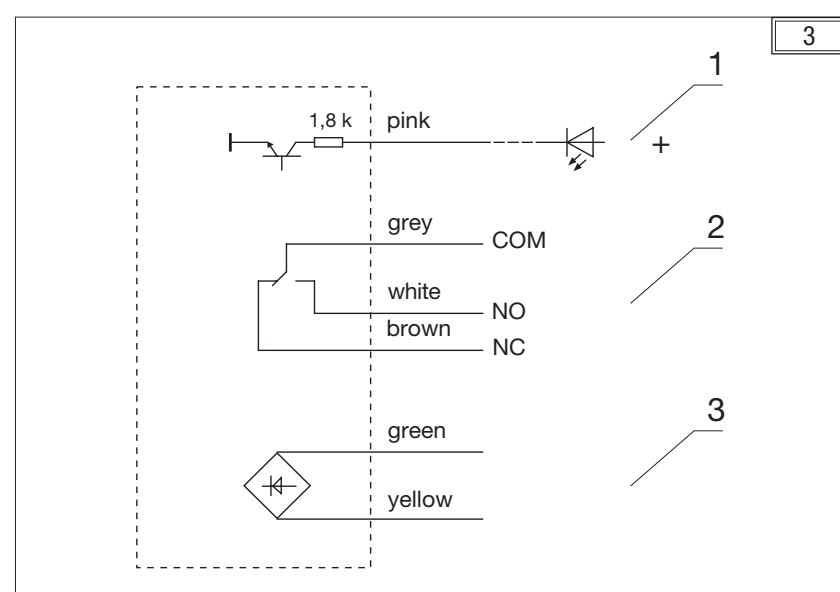
Le câblage des fils dans le contact garantit toujours que 2 fils adjacents peuvent être câblés vers la centrale, les deux autres vers le détecteur suivant ou la résistance de terminaison suivante. Il n'est pas nécessaire de parcourir les brins.

1
Conexión de SWM4
1 Al grupo de detectores
2 Primer detector
3 Último detector
4 Distribuidor
Máx. 20 detectores

2
Sección de cable
1 Puente
2 Resistencia terminal
3 Contacto normalmente cerrado
4 Sección de cable

---- Opción de conexión alternativa

La interconexión de los hilos en el contacto garantiza siempre que 2 hilos adyacentes puedan conmutarse al panel y los otros dos al siguiente detector o a la resistencia terminal. No es necesario medir los hilos.



3
Anschluss SWM4/RN
Geeignet zum Anschluss an Steuereingänge anderer Anlagen.
Externe Spannungsversorgung notwendig.

1 Ausgang für Parallelanzeige (LED); gleiche Versorgungsspannung wie für Melder verwenden
2 Alarmrelais
Achtung: Relaiskontakte in betriebsfähigem Zustand gezeichnet
3 Betriebsspannung

3
Connection of SWM4/RN
Suitable for connection to control inputs of other systems.
External power source required

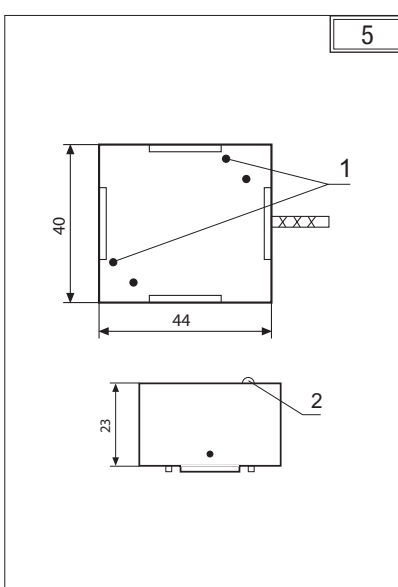
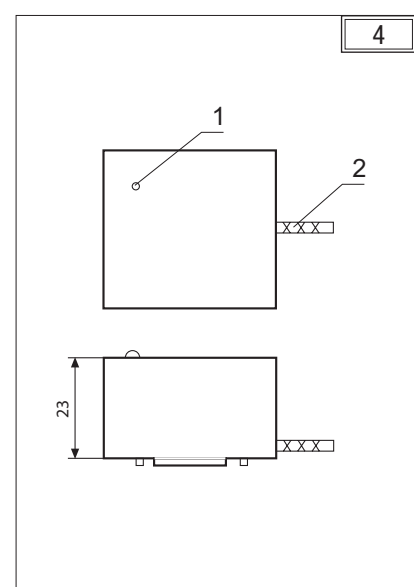
1 Output for parallel indication (LED); use same supply voltage as for detectors
2 Alarm relay
Attention: Relay contacts drawn in standby state
3 Operating voltage

3
Raccordement SWM4/RN
Convient au raccordement à des entrées de commande d'autres installations.
Alimentation en tension externe nécessaire.

1 Sortie pour affichage parallèle (LED) ; utiliser la même tension d'alimentation que pour les détecteurs
2 Relais d'alarme
Attention : contacts de relais représentés à l'état prêt au fonctionnement
3 Tension d'alimentation

3
Conexión de SWM4/RN
Apropiado para conectar a entradas de control de otras instalaciones.
Requiere alimentación externa de tensión.

1 Salida para indicación paralela (LED); debe utilizarse la misma tensión de alimentación que para los detectores
2 Relé de alarma
Atención: los contactos de relés están dibujados en estado listo para el servicio
3 Tensión de servicio



4
Maßbild
1 LED
2 Anschlusskabel

5
Maßbild
1 Kontakte
2 LED

4
Dimension drawing
1 LED
2 Connection cable

5
Dimension drawing
1 Contacts
2 LED

4
Dimensions
1 LED
2 Câble de raccordement

5
Dimensions
1 Contacts
2 LED

4
Diagrama de dimensiones
1 LED
2 Cable de conexión

5
Diagrama de dimensiones
1 Contactos
2 LED

SWM4 Technical data (excerpt)	
Voltage (U _i)	12 V DC
Current quiet (I _q)	0.01 mA
Current alarm (I _a)	Max. 6.5 mA
Alarm Contact Type	Transistor Relay 60V0, 5A DC
LEDs	1 Alarm (red)
Size	40 x 44 x 23 mm
Colour	white
Cable length	5 m
Environment class	IV
Temp. Range	0 ... + 60 °C
Degree of Protection	IP65
Weight	200 g
CE	

SWM4/RN Technical data (excerpt)	
Voltage (U _i)	12 V DC
Voltage Range (U _i)	10 ... 23 V AC/DC
Current quiet (I _q)	0.01 mA
Current alarm (I _a)	Max. 20 mA
Alarm Contact Type	Transistor Relay 60V0, AC1
LEDs	1 Alarm (red)
Size	40 x 44 x 23 mm
Colour	white
Cable length	5 m
Environment class	IV
Temp. Range	0 ... + 60 °C
Degree of Protection	IP65
Weight	200 g
CE	

ABB



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
📠 +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
☎ +49 (0) 6221 701 782
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



A detailed description can be found on the Internet site
www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



Important notes
The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.

Cleaning
If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.



Remarques importantes
Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiques !

Nettoyage
Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrit.

Maintenance
En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.



Notas importantes
El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.

Limpeza
Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento
En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.



IP30
+60 °C
0 °C

IT

Descrizione degli apparecchi

- Rileva la penetrazione di acqua dovuta ad una rottura quale una rottura di tubi, o la penetrazione di acqua sotterranea o acqua di scarico
- Non adatto in caso di umidità permanente, ad es. come indicatore del livello dell'acqua

SWM4

- Collegamento ai gruppi di rilevatori di sistemi di allarme
- Memorizza i messaggi
- Ripristino mediante l'essiccazione e spegnimento della tensione

SWM4/RN

- Adatto per il collegamento a ingressi di controllo di altri impianti.
- Collegamento di LED esterni possibile
- Alimentazione esterna richiesta 10 – 23 V CA/CC

NL

Apparaatbeschrijving

- Detecteert waterlekages, zoals leidingbreuken en lekkages van grond- en afvalwater
- Niet geschikt voor permanente vochtigheid, bijv. als waterpeilmelder

SWM4

- Aansluiting op meldergroepen van alarminstallaties
- Slaat meldingen op
- Resetten door het apparaat af te drogen en de spanning uit te schakelen

SWM4/RN

- Geschikt voor aansluiting op regelingangen van andere installaties.
- Aansluiting van een externe LED is mogelijk
- Externe spanningsvoorziening noodzakelijk (10 – 23 V AC/DC)

PL

Opis urządzenia

- Wykrywa wtargnięcie wody, np. w wyniku pęknięcia rur, wtargnięcia wód gruntowych i ścieków.
- Nie nadaje się do stałego kontaktu z wilgocią, np. jako czujka poziomu wody.

SWM4

- Do podłączania do grup czujek systemów sygnalizacji zagrożeń
- Przechowuje komunikaty
- Resetowanie przez wysuszenie i odłączenie napięcia

SWM4/RN

- Nadaje się do podłączania do wejść sterujących innych instalacji.
- Możliwe podłączenie zewnętrznych diod LED
- Wymagane zewnętrzne napięcie zasilające 10-23 V AC/DC

1

Collegamento SWM4

- al gruppo di rivelatori
- primo rivelatore
- ultimo rivelatore
- sistema di distribuzione

max. 20 rivelatori

2

sezione trasversale del cavo

- ponte
- resistenza di terminazione
- contatto NC
- sezione trasversale del cavo

---- Possibilità di collegamento alternative

L'interconnessione dei fili nel contatto garantisce sempre la possibilità di commutare due fili adiacenti verso la centrale, e gli altri due verso i rilevatori più vicini o la resistenza di terminazione. Una misurazione dei fili non è necessaria.

1

Aansluiting SWM4

- Naar meldergroep
- Eerste melder
- Laatste melder
- Verdeelkast

max. 20 melders

2

Kabeldoorsnede

- Brug
- Afsluitveerstand
- Verbreekcontact
- Kabeldoorsnede

---- Alternatieve aansluitmogelijkheid

Door de manier waarop de draden op het contact zijn aangesloten, is altijd gegarandeerd dat twee naast elkaar liggende draden naar de centrale en de twee andere naar de dichtstbijzijnde melder of afsluitveerstand geschakeld kunnen worden. De anders hoeven niet doorgemeten te worden.

1

Podłączenie SWM4

- Do grupy czujek
- Pierwsza czujka
- Ostatnia czujka
- Rozdzielacz

Maks. 20 czujek

2

Przekrój kabli

- Mostek
- Terminator
- Zestyk rozwierny
- Przekrój kabli

---- Alternatywne możliwości podłączenia

Ułożenie żył w styku gwarantuje, że 2 znajdujące się obok siebie żyły mogą być podłączone do centrali, a dwie kolejne do następnej czujki lub opronika przyłączeniowego. Mierzenie średnicy żył nie jest wymagane.

RU

Описание устройства

- Распознает затопление водой: грунтовой, канализационной и из систем трубопроводов
- Не предназначено для постоянной работы во влаге, напр., в качестве сигнализатора уровня воды

SWM4

- Подключиение к группам сигнализаторов систем тревожной сигнализации
- Сохранение сообщений
- Сброс при высыхании или отключении напряжения

SWM4/RN

- Подходит для подключения к управляющим входам других систем.
- Возможно подключение внешних СИД
- Требуется внешнее электропитание 10 – 23 В перем./пост. тока

1

Подкючение SWM4

- К группе сигнализаторов
- Первый сигнализатор
- Последний сигнализатор
- Распределитель

Макс. 20 сигнализаторов

2

Сечение кабеля

- Бруг
- Нагрузочный резистор
- Размыкающий контакт
- Сечение кабеля

---- Альтернативный вариант подключения

Соединением проводников в контакте всегда обеспечивается, что 2 расположенных друг рядом с другом проводника ведут к блоку управления, два других проводника выводятся на следующий сигнализатор или на нагрузочный резистор. "Прозванивание" жил не требуется.

CN

设备说明

- 监测水侵入（例如因管道破裂）、地下水侵入、脏水侵入
- 不适用于连续的潮湿环境，例如不能充当水位警报器

SWM4

- 连接至危险警报设备的警报组
- 存储讯息
- 通过干燥和断电进行复位

SWM4/RN

- 适于连接至其它设备的控制输入端。
- 可以连接外部LED
- 必须使用10 – 23 V AC/DC的外部电源

1

连接SWM4

- 主警报组
- 首个警报器
- 最后一个警报器
- 配电盘

最多20个警报器

2

电缆截面

- 桥
- 终端电阻
- 常闭触点
- 电缆截面

---- 其它连接方式

在为触点布线时，始终确保临近的两根电线通往控制中心，另外两根电线连接后续警报器或电阻。芯线无需进行覆盖。

3

Collegamento SWM4/RN

Adatto per il collegamento a ingressi di controllo di altri impianti. Alimentazione esterna richiesta.

- Uscita per la segnalazione in parallelo (LED); utilizzare la stessa tensione di alimentazione come per i rivelatori
- Relè di allarme

Attenzione: i contatti del relè sono rappresentati nello stato pronto per l'uso
- Tensione di esercizio

3

Aansluiting SWM4/RN

Geschikt voor aansluiting op regelingangen van andere installaties. Externe spanningsvoorziening noodzakelijk.

- Uitgang voor parallelle weergave (LED); dezelfde spanningsvoorziening als voor de melder gebruiken
- Alarmerelais

Let op: relaiscontacten in bedrijfsklare toestand weergegeven
- Bedrijfsspanning

3

Podłączenie SWM4/RN

Nadaje się do podłączania do wejść sterujących innych instalacji. Wymagane zewnętrzne zasilanie napięciem.

- Wyjście wskaźnika równoległego (LED); użyć takiego samego zasilania napięciowego, jak dla czujek
- Przełącznik alarmowy

Uwaga: styki przekaźnika są narysowane w stanie gotowości do pracy
- Napięcie robocze

3

Подключение SWM4/RN

Подходит для подключения к управляющим входам других систем. Требуется внешнее электропитание.

- Выход для параллельной индикации (СИД); такое же напряжение питания, что и для сигнализатора
- Сигнальное реле

Внимание: контакты реле показаны в готовом к работе состоянии
- Рабочее напряжение

3

连接SWM4/RN

适于连接至其它设备的控制输入端。必须使用外部电源。

- 平行显示器(LED)的输出端；使用与警报器相同的电源
- 警报继电器

注意：继电器触点以运行就绪状态画出
- 工作电压

4

Disegno quotato

- LED
- Cavo di connessione

5

Disegno quotato

- Contatti
- LED

4

Afmetingen

- LED
- Aansluitkabel

5

Afmetingen

- Contacten
- LED

4

Rysunek wymiarowy

- LED
- Kabel przyłączeniowy

5

Rysunek wymiarowy

- Styki
- LED

4

Размерный чертеж

- СИД
- Соединительный кабель

5

Размерный чертеж

- Контакты
- СИД

4

尺寸图

- LED
- 连接电缆

5

尺寸图

- 触点
- LED



Note importanti

Il montaggio e la messa in funzione sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici e degli impianti tecnici di sicurezza per il rilevamento incendi e intrusione occorre rispettare le norme, direttive e disposizioni vigenti in ciascun paese di utilizzo.

- Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio e esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.
- Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!

Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione

In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.



Belangrijke aanwijzingen

Montage en in gebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektromonteurs. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.
- Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!

Reinigen

Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.



Ważne wskazówki

Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych oraz instalacji bezpieczeństwa technicznego do wykrywania włamań i przeciwpożarowych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw i przepisów obowiązujących w danym kraju.

- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami.
- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!

Czyszczenie

Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja

W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.



Важные указания

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только профессиональными электриками. При проектировании и реализации электрических систем и систем охранной и пожарной сигнализации должны соблюдаться стандарты, директивы, предписания и положения, действующие в стране эксплуатации.

- Во время транспортировки, хранения и эксплуатации оберегать устройство от влаги, загрязнений и повреждений.
- Эксплуатация устройства разрешается только в указанных диапазонах технических характеристики!

Очистка

Загрязненное устройство можно очистить сухой или увлажненной мыльным раствором тряпкой. Категорически запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание

Устройство, поврежденное, например, во время транспортировки или хранения, запрещается ремонтировать.



重要提示

安装与启动调试工作仅允许由电气专业人员进行。在对电气设备以及侵入和火灾监测安全技术设备进行规划和安装时，须遵守各国重要的相关标准、方针、规定和要求。
- 避免设备在运输途中、存放期间和使用中蒙受潮湿、污垢和损伤。
- 使用设备时必须遵守指定的技术数据！

清洁

设备上的污垢可使用干布或轻微沾取皂液的潮湿抹布擦拭。严禁使用腐蚀性物质或稀释剂进行清洁。

保养

禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。